

Klinik/Muayenehane: [Klinik / Praxis:]



Hastaya ait bilgiler: [Patientendaten:]

türkisch

## Kan hasta, sayın anne ve baba,

Birçok ameliyatta ameliyat esnasında ve sonrasında kan veya kan bileşenlerinin nakli ile telafi edilmesi gereken kan kaybı meydana gelebilir. Bunun için genellikle yabancı vericiler tarafından bağışlanmış kan ve kan bileşenleri kullanılır. Belirli durumlarda kişinin kendi kanı ve plazmaları bağışlanabilir veya başkaca kan kaybindan koruyacak tedbirler alınabilir.

Buradaki bilgiler, hekiminizle yapılacak bilgilendirme görüşmesine hazırlanmanız amaçlıdır (ilerleyen satırlarda hekim olarak geçiyor). Hekiminiz, size bu görüşmede planlanan müdahalenin alternatif yöntemlere göre avantajlarını ve dezavantajlarını açıklayacak, sizi durumunuza özel riskler hakkında aydınlatacak. Korku ve kaygılarınızı gidermek için tüm sorularınızı yanıtlayacak. Akabinde size önerilen müdahaleye onay verebilirsiniz. Görüşme sonrasında doldurulmuş ve imzalanmış bilgi formunun bir fotokopisi tarafınıza verilir.

### KAN NAKLİ TÜRLERİ ARTEN DER BLUTTRANSFUSION

Kan, plazma ve kan hücrelerinden oluşur. Kanda oksijeni taşımakla sorumlu alyuvarlar (eritrositler), akyuvarlar (lökositler) ve kan pulcukları (trombositler) vardır. Plazmada pıhtılaşma için önem taşıyan pıhtılaşma faktörleri mevcuttur.

Her kan kaybının, kan nakli ile telafi edilmesi gerekmez. Az miktarda kan kayıpları, vücut tarafından sorunsuz şekilde giderilebilir. Yoğun kan kayıpları, hatta kan hacmi yarıya düşse dahi, genellikle kan yerine geçen maddelerle giderilebilir. Yaşlı insanlarda veya kalp, akciğer yahut diğer organlarda hastalığı olan kişilerde örneğin oksijen yetmezliği veya pıhtılaşma bozukluğu gibi durumlarla daha çabuk karşılaşılabilmektedir ve kan/kan bileşenlerinin nakli gerekebilir. Bunun için çeşitli imkanlar bulunuyor: Kişinin kendi kanının ve plazmasının bağışı, cerrahi bölgeye biriken kanın geri nakli veya yabancı verici tarafından bağışlanmış kanın yahut kan bileşenlerinin nakli.

### KİŞİNİN KENDİ KANININ BAĞIŞLANMASI

EIGENBLUTSPENDE

Ameliyattan dört veya beş hafta önce yaklaşık birer hafta aryla 1 – 3 seansta her defasında 450 – 500 ml kan bağışı yaparsınız. Bu kan kaybını, vücudunuz ameliyat gününe kadar oldukça iyi dengeleyebilir. Burada avantajlı olan, kan nakli gerçekleşirken önce kendi kanınız ve plazmanız nakil edilebilir ve en iyi durumda ise yabancı vericilerin kanına ihtiyaç kalmaz.

Sizden alınan kan, beş haftaya kadar saklanabilir. Bazı durumlarda alyuvarları toplayan ve plazmayı iade eden hücre ayrıştırma cihazı yardımı ile direk bağış yapıldığı esnada eritrosit konsantrileri elde edilebilir. Kişinin kendisine ait kanın bağışlanmasının özel bir türü de normovolemik hemodilüzyon adı verilen yöntemdir. Burada ameliyattan hemen önce kişinin saf kanı alınır ve yerine infüzyon solüsyonu verilir. Sonra ameliyat esnasında gerektiğinde kişinin kendi kanı geri verilebilir.

Ancak örneğin kalp ve dolaşım hastalıkları (kalp yetmezliği, koroner kalp hastalığı (KHK)) gibi belirli hastalıklar mevcut olduğunda veya hepatit B, C ve HIV gibi enfeksiyon hastalıkları durumunda kişinin kendi kanının bağışlanması mümkün değildir.

### KİŞİNİN KENDİ PLAZMALARININ ELDE EDİLMESİ (PLAZMAFEREZ) EIGENPLASMA GEWINNUNG (PLASMAPHERESE)

Plazmaferez işleminde kan alınırken bir makine yardımıyla kan, kürecikler ve plazma olarak ayrılır. Bu durumda kan kürecikleri size direk geri verilir ve alınan plazma, derin dondurulur ve saklanır. Bu yöntemin avantajı ise plazmanın çok çabuk yeniden üretilebilir ve dondurulan plazmaların etkisini kaybetmeksizin iki yıla kadar saklanabilir olması.

Kendi kanınızın bağışlanması sonucu elde edilmiş tüm kan ürünleri, sadece size verilebilir. Her ne kadar alınan kana veya plazmaya sizin ihtiyacınız olmasa dahi kanın başka hastalara verilmesi yasalar gereğince yasaktır.

### CERRAHİ ALANDA TOPLANAN KANIN GERİ VERİLMESİ WUNDBLUTRÜCKÜBERTRAGUNG

Ameliyat esnasında cerrahi alanda toplanan kan, steril şekilde toplanır, cihaz yardımıyla hazırlanır ve alyuvarlar size geri verilir (ototransfüzyon). Ancak kan pıhtılaşması açısından önem taşıyan pıhtılaşma faktörleri, kan hazır hale getirilirken tamamıyla alınır; bu da pıhtılaşma sorunlarına yol açabilir. Kan, hiç bir zaman hiç kayıp olmadan toplanamayacağı ve geri verilemeyeceği için ayrıca kişinin kendi kanının veya yabancı vericiler tarafından bağışlanmış kanın nakli gerekebilir.

### BAŞKA VERİCİ TARAFINDAN BAĞIŞLANMIŞ KANIN NAKLİ FREMDBLUTTRANSFUSION

Vericiye ait kanın transfüzyonunda gereksinime göre yabancı bir vericiye ait belirli kan bileşenleri nakil edilir. Yabancıya ait kan, gönüllü vericilerden alınır ve laboratuvarında olası bulaşıcı hastalıklar açısından incelenir. Ayrıca kan grubu belirlenir, çünkü sadece aynı kan grubundan vericinin kanı aynı kan grubundan olan alıcıya nakil edilebilir. Kan nakli gerçekleşmeden hemen önce daima çapraz test yapılır. Bu test, alıcı ve verici arasında doğrudan uyum olup olmadığını gösterir. Her hücre içeren kan ürünü nakil edildiğinde daha sonraki transfüzyonlarda veya hamileliklerde kaldıramama reaksiyonlarına sebebiyet verebilecek antikorlar oluşabileceği için bu test mutlaka gerekir.

Eğer kişinin kendisine ait kan mevcut değilse, kişinin kendi kanı gereksinimini karşılamıyor ise ve kan yerine verebilecek başka bir imkan yoksa başka vericiye ait kan transfüze edilir.

### ALTERNATİFLER ALTERNATIVEN

Bazı durumlarda müdahaleden önce ilaç verilerek alyuvarların oluşması desteklenebilir ve böylelikle duruma göre kan naklinden kaçınılabılır.

Kan kayıplarını telafi etmek için örneğin elektrolit solüsyonları veya plazma ekspanderi gibi kan yerine geçen sıvılar kullanılabilir. Ancak bunlar, kanın oksijen taşıma fonksiyonunu üstlenemez ve kanın pıhtılaşmasını etkiler; bu sebeple sadece belirli miktarda verilebilirler.

### HAZIRLIK VE MÜDAHALE SONRASI BAKIM HAKKINDA HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Lütfen hekiminizin ve hasta bakıcıların talimatlarına aynen uyunuz. Farklı bir talimat verilmediği sürece aşağıdaki davranış kurallarını dikkate almanız rica edilir:

#### Kendi kanınızı/kendinize ait plazmayı bağışlamadan önce:

**İlaç kullanımı:** Önemli olan, hangi ilaçlara düzenli olarak ihtiyacınız olduğunu (özellikle Aspirin® [ASS], Heparin, Marcumar®, Plavix®, vs. gibi kan sulandırıcı ilaçları) veya düzensiz olarak kan vermeden önceki son 8 gün içerisinde almış olduğunuz ilaçları, hekiminize bildirmeniz. Buna tüm reçete gerektirmeyen ve bitkisel ilaçlar dahil. Hekiminiz, hangi ilacı ne kadar süreliğine bırakmanız gerektiği konusunda sizi bilgilendirecek.

Sadece kan bağıışı yapmadan önceki son bir ay içerisinde ateşli enfeksiyon veya mide bağırsak enfeksiyonu geçirilmemiş ise kişi kendi kanını bağışlayabilir. Aynı şekilde son iki hafta içerisinde ameliyat, dişlere müdahale, özellikle kök tedavisi yaptırılmamış olması gerekiyor. Yine aynı şekilde akıntılı/iltihaplı yaraların olmaması ve son hafta mesela öksürük veya nezle gibi enfeksiyonların geçirilmemiş olması gerekiyor. Belirtilen durumlardan biri sözkonusu ise kan bağıışı yapmanız üzere belirlenen tarihin ertelenmesi için hekiminizi bilgilendirin.

Çoğu durumlarda hekiminiz, kan yapımını desteklemek için size demir ilacı yazar. Lütfen haplarınızı, hekiminiz tarafından önerilen şekilde alınız. Hapları, kahve, çay veya süt ile almamaya dikkat ediniz çünkü bu belirtilenler, demir emilimini etkiler. Yoğun olarak mide sorunu yaşarsanız hekiminizi bilgilendirin.

Mümkün olduğu kadarıyla bir gün öncesinde yeterli oranda sıvı tüketin, ancak alkol içmeyin. Her zamanki gibi kahvaltınızı yapın ve farklı bir talimat verilmediği sürece alışlagelen şekilde ilaçlarınızı alın.

Kan verirken baş dönmesi, bulantı, dolaşım bozuklukları gibi hasasiyet yaşanabilir. İlk belirtileri fark eder etmez görevli hekime başvurun ve hekiminizin zamanında karşı müdahalede bulunması açısından beklemeyin.

#### Kişinin kendi kanını/kendi plazmalarını bağışladıktan sonra

Kan bağıışı yaptıktan sonra trafiğe çıkamaz durumda olabileceğiniz için yetişkin bir kimse tarafından alınmanız gerekiyor. Tehlikeli işler de yapmamalısınız. Genel anlamda fiziken zorlanmamalı ve kan bağıışından sonraki 24 saat boyunca uzun süreli dikilmekten, ağır yemek yemekten, güneş banyosu yapmaktan, saunaya girmekten ve alkol tüketmekten kaçınmalısınız.

Kanınızı bağışladıktan sonra vücudunuzun kan yapmasını kolaylaştırmak için iki üç gün boyunca günde iki-üç litre kadar soda, meyve suyu ve benzer sıvılar tüketin ve proteinli beslenmeye dikkat edin.

Yoğun bir şekilde baş dönmesi, terleme, kalple ilgili sıkıntılar, ponksiyon yapılan bölgede şişlik veya kızarıklık meydana geldiği takdirde ev doktorunuza veya kliniğe başvurun.

#### Yabancı verici tarafından bağışlanmış kanın naklinden sonra

Yabancı vericiden alınan kana tepki, anında ve hatta nakilden iki hafta sonrasına kadar hissedilebilir. Eğer ateş, sıtma, kalp sorunları, nefes darlığı, şişlikler, bazı durumlarda kaşıntı ile ciltte döküntü, idrarın koyu renkte olması veya ciltte sararma ve belirgin solgunluk olursa lütfen derhal hekiminize bilgi verin yahut kliniğe başvurun.

### RİSKLER, OLASI KOMPLİKASYONLAR VE YAN ETKİLER RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

**Her tıbbi müdahalenin, bazı riskler taşıdığı** genel olarak bilinir ve bazıları, harici müdahaleler veya ameliyatlara gerektirebilir, gidişatında hayati tehlike bile yaratabilir ve duruma göre kalıcı hasarlara yol açabilir. Sizi yasal açıdan, kısmen istisnai durumlarda böyle bir durumla karşı karşıya kalınsa dahi, tüm müdahaleye özgü riskler hakkında bilgilendirmek zorunda olduğumuzu anlayışla karşılayınız. Hekiminiz, yapılacak görüşmede şahsınıza özgü risklere ayrıntılı olarak değinecek. Ancak ayrıntılı şekilde aydınlatılmayı istemeyebilirsiniz. Böyle bir durumda bu risk bölümünü atlayarak feragat ettiğinizi, bilgilendirme formunun son kısmında tasdik ediniz.

#### Genel riskler:

Ponksiyon yapılan damarın çevresindeki **doku altına kanamalar (hematom)**, sert ve ağrı yapan şişliklere neden olabilir ve genellikle birkaç gün veya hafta içerisinde kendiliğinden geçer.

Toplardamara yapılacak ponksiyon sonucu **damarlar ve/veya sinirler kalıcı fonksiyon bozukluğu olasılığı** ile tahriş/zarar görebilir.

Ponksiyon yapılan toplardamar bölgesinde iğne apsesi ile **enfeksiyonlara** ve dokuların ölmesine (nekroz) nadir rastlanır. Şişlik, kızarıklık, bölgenin fazla sıcak olması, iltihap olduğuna işaret eder. Çoğu durumda iltihap, antibiyotikle iyi şekilde tedavi edilebilir. Çok nadir olarak muhafaza edilecek kan hazırlanırken fark edilmeden virüsle kirlenebilir. Depolama sonucu bu virüsler, o kadar çoğalır ki nakil yapıldıktan sonra hayati tehlike teşkil eden **kan zehirlenmesine** (sepsis) veya kalp zarı iltihabına (endokardit) yol açabilirler. Böyle bir durumda yoğun tıbbi tedavi gerekir.

Ciltte kızarıklık, kaşıntı, kabartı, şişlik, ateş, sıtma ve hatta bulantı, tansiyonun düşmesi, huzursuzluk ve çarpıntı gibi **uyuşmazlık belirtileri**, her tür kan ürünü verilmesi sonrası ortaya çıkabilir. Lokal uyuşturuculara veya yara bantlarına karşı alerjik reaksiyon da belirebilir. Bunlar genellikle tedavi gerektirmeden kendiliğinden geçer. Örneğin nefes darlığı, kramplar, çarpıntı veya **hayati tehlike yaratacak dolaşım şoku** gibi daha ağır tepkiler, nadir görülür. Bu şekil vakalar, organlarda geçici yahut kalıcı hasarlara yol açabilir; örneğin beyinde hasar, felç veya diyaliz gerektiren böbrek yetmezliği gibi.

Büyük oranda hızla kan verilmesi sonucu, zaten kalp yetmezliği mevcut ise, kalbe aşırı yüklenme yaşanabilir ve akciğerler su toplayabilir (akciğer ödemi) hatta **kalp durabilir**.

#### Kişinin kendi kanının (plazmasının) alınmasına özel riskler

Kan alınırken **dolaşım bozukluğu** yaşanabilir. Nadiren dolaşım duracak şekilde tansiyon düşebilir, hatta kalp ritmi bozulabilir ve organlar oksijensiz kalabilir veya kalp krizi yaşanabilir.

Örneğin kan, makine ile ayrılırken eklenen maddeler, **parmalarda ve yüzde karıncalanmaya** ve **bitkinliğe** sebebiyet verebilir.

## Cerrahi alanda biriken kanın geri verilmesine özgü riskler

Otomatik oto transfüzyon yapılırken pıhtılaşma faktörleri yıkandığı için fazla oranda cerrahi alanda biriken kan geri verilirse **kan pıhtılaşma sorunları** yaşanabilir.

## Yabancı vericiden alınan kan/kan bileşenleri nakline özgü riskler

**Günümüzde kan ürünlerinin zahmetli testlerle incelenmesine rağmen kesin olarak hastalık bulaşmayacağı** söylenemez. Bu durumda çok nadir olmak üzere örneğin hepatit virüsü (karaciğer iltihabı), oldukça nadir HIV (AIDS), BSE (beyin hastalığı) gibi veya diğer tehlikeli – yahut bilinmeyen – mikroplar bulaşabilir. Kan nakli gerçekleştikten birkaç hafta sonra HIV veya hepatit virüsü bulaşıp bulaşmadığından emin olmak için kontrol muayenesi yapılması önerilir.

**Uyuşmayan kan grubundan** transfüzyonlar, hayati tehlike yaratabilir. Ancak aşırı kan kaybı yaşandığında veya felaket durumlarda çok nadir alıcının kan grubuyla tamamen uyuşmayan kan veya kan bileşimlerinin nakli gerekebilir.

Bağışıklık sistemi zayıf hastalarda ve kan bağı olan akrabalarda akyuvarlar nakil edilirken graft versus horst reaksiyonu adı verilen alıcıya karşı **immün reaksiyon** gelişebilir. Bu tepki, kabarcıklı döküntü, ateş, ishal ve karaciğerin hasar görmesi gibi belirtiler verebilir.

Yabancı bağışığıya ait kan küreciklerinin nakli, alıcıda **antikor oluşturabilir**. Bu, nadir olarak ateş, sıtma, kaşıntı, ciltte döküntü, tansiyon düşüklüğü ve nefes darlığına yol açabilir. Çok nadir olarak **kansızlık** eşliğinde alyuvarlar ölebilir ve ciltte sarar-

ma, hatta **böbrek yetmezliği** meydana gelebilir. Antikorlar, cilt altına veya iç kanamaya sebep olabilecek derecede **kan pıhtılaşmasını bozabilir**.

Bu antikorlar daha sonraki bir gebelikte veya kan naklinde ağır komplikasyonlara sebep olabilir. Bu sebeple özellikle nakilde kan grubunun uyuşmamasında, antikorların oluşup oluşmadığı 2 – 4 ay içerisinde laboratuvar kontrolleri ile kontrol edilir.

Uygun olmayan trombosit konsantrisi verildiyse antikorları bastırmak için anti-D-immünglobulin ile anti-D profilaksisinin yapılması mümkündür.

Çok nadir olarak verici plazmasındaki antikorlar, akut akciğer yetmezliği riski ile **akciğer ödeme** (TRALI) neden olabilir.

Transfüzyondan sonra **böbrek fonksiyonu kötüleşebilir**. Hatta daha yüksek **enfeksiyon ve kalp krizi riski** gözlemlenmiş bulunuyor. Belirli **tümör hastalıkları** (lenfoma) riskinin arttığı düşünülüyor.

Sık sık alyuvar içeren kan nakli gerekiyorsa nakil sonucu verilen demir, **demir birikmesine** ve böylece özellikle pankreas, karaciğer ve böbreklerde olmak üzere **organlarda hasarlara** yol açabilir.

Bir transfüzyondan sonra **kan pıhtıları oluşabilir** (tromboz) ve akut **damar tıkanıklığına** (emboli) neden olabilir.

Birden fazla kan ünitesinin nakil edilmesi, **pıhtılaşmada sorunlara** yol açarak kanama ve sonradan kanama riskini artırabilir.

## Hastalık Geçmişinizle (Anamnez) İlgili Sorular Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Bilgilendirme görüşmesinden önce lütfen aşağıdaki soruları doğru bir şekilde cevaplayın ve **geçerli olanları işaretleyin**. Tabii ki bilgileriniz gizlilik esasları uyarınca muamele görecektir. Doktor bilgilerinize bakarak size özel olarak müdahale riskini daha iyi değerlendirebilir ve gerekirse komplikasyonları ve yan etkileri önlemek için önlemler alabilir. **evet=ja hayır=nein**

**Son dört haftada bir enfeksiyon hastalığı geçirdiniz mi?** (örn. soğuk algınlığı, ishal, ateş, kusma)  evet  hayır

Hatten Sie in den letzten vier Wochen eine **Infektionskrankheit** (z. B. Erkältung, Durchfall, Fieber, Erbrechen)?

**Geçtiğimiz hafta bir diş veya çene tedavisi gördünüz mü?**  evet  hayır

Hatten Sie in der letzten Woche eine **Zahn- oder Kieferbehandlung**?

**Bir acil durum kartınız veya kan grubu kartınız var mı?**  evet  hayır

Varsa lütfen beraberinizde getiriniz. **Haben Sie einen Notfallausweis oder einen Blutgruppen-Pass?** Wenn ja, bitte mitbringen.

**Size kan/kan ürünü nakli yapılması hiç gerekti mi?**  evet  hayır

War jemals eine **Übertragung von Blut/Blutbestandteilen** notwendig?

Evet ise komplikasyonlar meydana geldi mi?  evet  hayır

Wenn ja, kam es dabei zu Komplikationen?

**Hamile misiniz?**  emin değilim nicht sicher  evet  hayır

Besteht eine Schwangerschaft?

**Daha önce hiç hamile oldunuz mu?**  evet  hayır

Waren Sie schon einmal schwanger?

Cevabınız evet ise, kaç kere?

Wenn ja wie oft?

**Hiç düşük yaptınız mı?**  evet  hayır

Hatten Sie schon einmal eine Fehlgeburt?

Cevap evet ise, hangi sıklıkta? \_\_\_\_\_

Wenn ja, wie oft?

**Yabancı kan grubu özelliklerine karşı antikor tespit edildi mi?**  evet  hayır

Wurden Antikörper gegen fremde Blutgruppenmerkmale festgestellt?

**Daha önce hiç transplantasyon gerekli oldu mu?**  evet  hayır

Wurde schon einmal eine **Transplantation** durchgeführt?

### İlaç kullanımıyla ilgili bilgiler:

Düzenli olarak kan pıhtılaşmasını önleyen ilaçlar kullanıyor musunuz ya da son zamanda (8 gün öncesine kadar) kullandınız mı ya da enjekte ettiniz mi?  evet  hayır

Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  Pradaxa®,  Plavix®,  Ticlopidin,  Clopidogrel.

**Angaben zur Medikamenteneinnahme:** Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?  Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  Pradaxa®,  Plavix®,  Ticlopidin,  Clopidogrel.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges: \_\_\_\_\_

En son ne zaman aldınız?

Wann war die letzte Einnahme?

**Başka ilaç alıyor musunuz?**  evet  hayır

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

Alıyorsanız, lütfen listesini yapın: \_\_\_\_\_

Wenn ja, bitte auflisten:

(Reçetesiz, doğal ya da bitkisel ilaçlar, vitaminler vs. dahil)  
(Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)**Aşağıdaki hastalıklar ya da bu hastalıkların belirtileri var mı ya da var mıydı:**

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

**Doğumsal veya sonradan edinilmiş bağışıklık yetmezliği?**  evet  hayır

Leiden Sie an einer angeborenen oder erworbenen Immunschwäche?

**Kan hastalığı/kan pıhtılaşması bozukluğu?**  evet  hayır Yüksek kanama eğilimi (örn. sık sık burun kanaması, ameliyat sonrası, küçük yaralanmalarda veya diş doktoru tedavilerinde sonradan kanama, yoğun miktarda veya fazla uzun süren adet kanaması),  kan akıntısı eğilimi (özel bir nedeni olmasa da sıkça morluklar).**Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?**  Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung, verstärkte oder verlängerte Regelblutung),  Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).**Alerji/ilaçlara?**  evet  hayır İlaçlar,  gıda maddeleri,  kontrast maddesi,  İyot,  yara bandına,  lateks (örn. lastik eldiven, balon),  polenler (çimenler, ağaçlar),  anestetik maddeler,  metaller (örn. metal gözlük çerçevelerini, modern takı kullanırken veya pantolon zimbalarının temas etmesi halinde kaşıntı) karşı aşırı hassasiyet?**Allergie/Überempfindlichkeit?**  Medikamente,  Lebensmittel  Kontrastmittel,  Jod,  Pflaster,  Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon),  Pollen (Gräser, Bäume),  Betäubungsmittel,  Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Kalp/kan dolaşımı/damar hastalıkları?**  evet  hayır Kalp enfarktüsü,  angina pectoris (göğüs kafesinde ağrı, göğüs sıkışması),  kalp rahatsızlığı,  kalp ritmi bozukluğu,  kalp kası enfeksiyonu,  kalp kapakçığı rahatsızlığı,  merdiven çıkarken nefes darlığı,  duruma göre yapay kalp kapakçığı, kalp pili, defibrilattör kullanılan kalp ameliyatı,  yüksek tansiyon,  düşük tansiyon,  inme,  tromboz,  emboli.**Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen?**  Herzinfarkt,  Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge),  Herzfehler,  Herzrhythmusstörungen,  Herzmuskelerntzündung,  Herzklappenerkrankung,  Luftnot beim Treppensteigen,  Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator),  hoher Blutdruck,  niedriger Blutdruck,  Schlaganfall,  Thrombose,  Embolie.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Solunum yolu/akciğer hastalıkları?**  evet  hayır Astım,  kronik bronşit,  akciğer anizemi.**Erkrankung der Atemwege/Lungen?**  Asthma,  chronische Bronchitis,  Lungenemphysem.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Metabolizma hastalıkları?**  evet  hayır Diyabet (şeker hastalığı),  gut hastalığı.**Stoffwechsel-Erkrankungen?**  Diabetes (Zuckerkrankheit),  Gicht.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Tiroit bezi hastalıkları?**  evet  hayır Tiroid hormon eksikliği (hipotiroidi),  tiroid hormon fazlalığı (hipertiroidi),  düğüm,  guatr.**Schilddrüsen-Erkrankungen?**  Unterfunktion,  Überfunktion,  Knoten,  Kropf.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Böbrek hastalıkları?**  evet  hayır Böbrek işlevi bozukluğu (böbrek yetmezliği),  böbrek enfeksiyonu.**Nierenerkrankungen?**  Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz),  Nierenentzündung.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Enfeksiyon hastalıkları?**  evet  hayır Hepatit,  tüberküloz,  HIV.**Infektionskrankheiten?**  Hepatitis,  Tuberkulose,  HIV.

Diğer: \_\_\_\_\_

Sonstiges:

**Bir tümör hastalığınız var mı (kanser)?**  evet  hayır

Leiden Sie an einer Tumorerkrankung (Krebs)?

**Daha önce hiç tümör tanısı kondu mu?**  evet  hayır

Wurde schon einmal eine Tumorerkrankung diagnostiziert?

**Listede bulunmayan akut veya kronik bir hastalığınız var mı?**  evet  hayır

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

Lütfen kısaca açıklayın:

Bitte kurz beschreiben:

**Sigara içiyor musunuz?**  evet  hayır

Eğer cevabınız evet ise, ne ve günde ne kadar:

**Rauchen Sie?** Wenn ja, was und wie viel täglich:**Düzenli olarak alkol içiyor musunuz?**  evet  hayır

Eğer cevabınız evet ise, ne ve ne kadar:

**Trinken Sie regelmäßig Alkohol?** Wenn ja, was und wie viel:**Uyuşturucu madde kullanıyor musunuz ya da eskiden kullandınız mı?**  evet  hayır

Kullandıysanız, hangilerini:

**Nehmen oder nahmen Sie früher Drogen?** Wenn ja, welche:

## Bilgilendirme görüşmesi hakkında hekimin dokümantasyonu

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

Hekim tarafından doldurulacak Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, Infektionsrisiko und Möglichkeit einer Übertragung auf Dritte, mögliche Konsequenzen, wenn eine Fremdbluttransfusion abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

---



---



---



---



---



---



---



---

### Olası müdahale:

Folgende Verfahren kommen in Frage:

- Kişinin kendi kanının bağışlanması Eigenblutspende  
 Ototransfüzyon Autotransfusion  Hemodilüsyon Hämodilution  
 Yabancı vericiye ait kanın veya kan bileşenlerinin nakli  
 Übertragung von Fremdblut/-bestandteilen.

### Yabancı vericiye ait kanın veya kan bileşenlerinin nakli: Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- Hasta, **reşit** olup önerilen tedavi/muayene hakkında kendi iradesiyle karar verecek ve müdahaleye onay verecek durumdadır. Die Patientin/Der Patient ist **volljährig** und besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über die empfohlene Maßnahme zu treffen und ihre/seine Einwilligung in das Verfahren zu erteilen.
- Henüz **reşit olmayan küçük**, yeterli derecede idrak kabiliyetine muhakeme yetisine sahip. Bu sebeple hem kendi hem de ebeveynlerinin/velisinin onayı/reddi alınıyor. Die/Der **Minderjährige** verfügt über hinreichende Einsichts- und Urteilsfähigkeit, weshalb ihre/seine Zustimmung/Ablehnung und die der Eltern/des Vormunds eingeholt werden.
- Hasta sağlık bakımını da **kapsayan vesayet** kimliği ile bir vasi veya tedbir yetkisine sahip bir güvenilir kişi veya **anne ve babası**/ebeveynlerinden biri veya bir veli/kayyum tarafından temsil ediliyor. Bu kişiler, hasta adına karar vermeye yetkili. Die Patientin/Der Patient wird von einem **Betreuer** mit einem die Gesundheitsorge umfassenden Betreuerausweis oder einer Vertrauensperson mit einer Vorsorgevollmacht bzw. das Kind von seinen **Eltern**/einem Elternteil oder einem Vormund vertreten. Diese sind in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Patienten/des Kindes zu treffen.
- Vesayet kimliği  Bakım vekaletnamesi  Hasta vekaletnamesi mevcut  ibraz edildi.  
 Betreuerausweis  Vorsorgevollmacht  Patientenverfügung liegt vor.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hekimin imzası [Unterschrift der Ärztin/des Arztes]

### Hastanın reddi Ablehnung des/der Patienten/in

Hekim \_\_\_\_\_ yapılacak müdahaleyi reddetmem sonucu doğan dezavantajlar hakkında beni kapsamlı olarak bilgilendirdi. Bununla ilgili bilgilendirmeyi anladım ve bana verilen bilgiler hakkında malumatımı hekimle tartışabildim. İşbu imzam ile hekim tarafından önerilen müdahaleyi, reddediyorum.

Die Ärztin/der Arzt \_\_\_\_\_ hat mich umfassend über den bevorstehenden Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte meine Erkenntnisse über die mir erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren.

- Doktor tarafından önerilen tüm müdahaleleri reddediyorum. Hiermit lehne ich alle vom Arzt vorgeschlagenen Verfahren ab.  
 Yabancı vericiden alınmış kanın/kan bileşenlerinin naklini reddediyorum. Ich lehne eine Übertragung von Fremdblut/-bestandteilen ab.

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/ebeveynlerinin\*/vasinin/kayyumun /varsa şahidin imzası [Unterschrift Patient/in/ Eltern\*/Betreuer/Vormund]

### Hastanın beyanı ve onayı Erklärung und Einwilligung Patient

Lütfen sizin için uygun olan bölümdeki kutuyu işaretleyin ve akabinde beyanınızı imzanızla onaylayın:

Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

- İşbu suretle, hasta bilgilendirme formunun tüm bölümlerini anladığımı onaylarım.** Bu bilgilendirme formununun (5 sayfa) tamamını okudum. Hekim \_\_\_\_\_ ile yaptığım bilgilendirme görüşmesinde planlanan müdahale, müdahalenin benim durumuma özel riskleri, komplikasyonları ve yan etkileri ve alternatif yöntemlerin avantajları ve dezavantajları hakkında kapsamlı olarak bilgilendirildim. **Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe.** Diesen Aufklärungsbogen (5 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn\_\_\_ wurde ich über den Ablauf der geplanten Maßnahmen, deren Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.
- Ayrıntılı şekilde bilgilendirilmeyi bilinçli olarak reddediyorum.** Ancak işbu suretle, tedavi eden hekim \_\_\_\_\_ tarafından kan alınmasının ve kan naklinin riskler barındırdığı konusunda bilgilendirildiğimi tasdik ederim. **Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt darüber informiert wurde, dass eine Blutentnahme/-transfusion Risiken birgt.

**Başkaca sorularımın ve ek düşünme süresine ihtiyacım olmadığını onaylarım. Önerilen müdahaleleri kabul ediyorum.** Aynı şekilde ek ve müteakip müdahaleleri de kabul ediyorum. Muvafakatım müdahalenin gereken şekilde değiştirilmesini veya genişletilmesini de kapsıyor, örneğin kendi bağışladığım kan veya diğer kan koruyucu yöntemler yetersiz kalırsa yabancı vericinin kanının nakil edilmesi gibi. Hastalık geçmişimle (anamnez) ilgili soruları, sahip olduğum bilgilere en uygun şekilde cevapladım. Ayrıca hekimin davranış talimatlarına uyacak durumda olduğumu onaylarım.

**Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige. Ich stimme den vorgeschlagenen Maßnahmen zu.** Ich willige ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen ein. Meine Einwilligung bezieht sich auch auf die erforderlichen Änderungen oder Erweiterungen des Verfahrens, z. B. die Gabe von Fremdblut, wenn die Eigenblutspende oder andere blutsparende Verfahren nicht ausreichen. Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet. Zudem versichere ich, dass ich in der Lage bin die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

- Bu açıklama formunun bana ait olan nüshasının aşağıdaki e-posta adresine gönderilmesini onaylıyorum:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-posta adresi [E-Mail-Adresse]

Şehir, tarih, saat [Ort, Datum, Uhrzeit]

Hastanın/velinin /vasinin\* [Unterschrift der Patientin / des Patienten / der Eltern\* / Betreuer / Vormund]

Nüsha/Kopie:

- alındı/erhalten  
 feragat edildi/verzichtet

Hastanın Nüsha alındı/ feragat edildi  
 Unterschrift Kopierhalt/-verzichtet

\*Sadece bir ebeveynin imzalaması halinde bu ebeveyn çocuğun velayet hakkının tek başına kendisinde olduğunu veya diğer ebeveyn ile tam bir mutabakat içinde hareket ettiğini onaylamış olur.